

Mt. 6: 6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ
 εἴσελθε εἰς τὸ ταμείον σου
 καὶ κλείσας τὴν θύραν σου
 πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ·
 καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ
 ἀποδώσει σοι.

Mt 6: 5 Et lorsque vous priez,
 vous ne serez pas comme les hypocrites,
 qui affectionnent dans les synagogues et aux angles des places,
 de prier debout afin de paraître (aux yeux) des hommes ;
 Amen, je dis à vous : ils ont touché leur salaire.

Mt 6: 6 Pour toi, lorsque tu pries,
 entre dans ton cellier,
 et fermant ta porte
 prie ton Père qui est (présent) dans ce qui est caché,
 et ton Père qui voit dans ce qui est caché
 te le rendra.

Mt. 24:26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν,
 Ἴδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε·
 Ἴδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε·

Mt 24:23 Alors si quelqu'un vous dit :
 Vois le Messie / Christ est ici ! ou bien : ici !
 n'ayez pas foi (...)

Mt 24:26 Si donc on vous dit :
 Voici, il est dans le désert ! n'(y) sortez pas ;
 Voici, (il est) dans les celliers, n'ayez pas foi.

Mt 24:27 Car,
 de même que l'éclair part du levant et paraît jusqu'au couchant
 ainsi sera la Venue du Fils de l'homme.

Luc 12: 3 ἀνθ' ὧν

ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε

ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται,

καὶ ὃ πρὸς τὸ οὐς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις

κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.

Luc 12: 3 Ainsi donc

tout ce que vous avez dit

dans la ténèbre

en (pleine) lumière sera entendu ;

et ce que vous avez dit à l'oreille, dans les celliers / caves,

(cela) sera proclamé sur les terrasses.

Luc 12:24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας

ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν,

οἷς οὐκ ἔστιν ταμείον οὐδὲ ἀποθήκη,

καὶ ὁ θεὸς τρέφει αὐτούς·

πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν.

Luc 12:24 Remarquez les corbeaux :

ils ne sèment, ni ne moissonnent,

pour eux il n'y a cellier, ni grenier

et Dieu les nourrit ;

combien plus vous, (qui) l'emportez sur les volatiles !